

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 9:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wydałeś ich w rękę ich wrogów, i ciemnieżyli ich. Gdy w czasie ucisku wołali do Ciebie, Ty wysłuchiwałeś ich z niebios i według Twego ogromnego miłosierdzia dawałeś im wybawicieli – i ratowali ich z ręki ich wrogów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego wydałeś ich w ręce ich wrogów, a ci ich ciemnieżyli. Lecz gdy w ucisku wołali do Ciebie, Ty wysłuchiwałeś ich z nieba i według Twego ogromnego miłosierdzia słałeś im wybawicieli, którzy im nieśli ratunek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wydałeś ich więc w ręce ich wrogów, którzy ich uciskali. A gdy w czasie swego ucisku wołali do ciebie, ty z nieba wysłuchiwałeś ich i według swego wielkiego miłosierdzia dawałeś im wybawicieli, którzy ich wybawiali z rąk wrogów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Podałś ich w ręce nieprzyjaciołom ich, którzy ich trapiłi. A gdy czasu utrapienia swego wołali do ciebie, tyś ich z nieba wysłuchał, a według litości twoich wielkich dawałeś im wybawicieli, którzy ich wybawiali z rąk nieprzyjaciół ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I podałś je w rękę nieprzyjaciołom, i utrapili je. A czasu utrapienia swego wołali do ciebie, a ty wysłuchiwałeś z nieba, a podług wielkich politowania twoich dałś im wybawiciele, którzy by je wybawili z ręki nieprzyjaciół ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy wydałeś ich w ręce ich wrogów, żeby ich dręczyli. W czasie swego udręczenia wołali do Ciebie, a Ty z niebios wysłuchiwałeś i według wielkiego miłosierdzia Twego dałś im wybawicieli, a ci ich wybawili z rąk wrogów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Toteż wydałeś ich w ręce ich wrogów, a ci ciemnieżyli ich. W czasie ucisku zaś wołali do ciebie, a wtedy Ty wysłuchiwałeś ich z niebios i według obfitego swego miłosierdzia dałś im wybawicieli, którzy wybawiali ich z ręki ich wrogów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wydałeś więc ich w ręce ciemnieźycieli, aby ich uciskali. W czasie ucisku wołali jednak do Ciebie, a Ty z nieba ich wysłuchiwałeś. W swym wielkim miłosierdziu dałś im wybawców, aby ich wybawili z rąk ciemnieźycieli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas wydałeś ich na pastwę ich wrogów, aby ich ciemnieżyli. Oni zaś w czasie ucisku wołali do Ciebie a Ty, kierując się swym wielkim współczuciem, wysłuchiwałeś ich z niebios i posyłałeś im wybawców, aby ich wyrwali z ręki wrogów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego wydałeś ich w ręce wrogów, którzy ich uciskali. W czasie prześladowań wołali do Ciebie, a Tyś wysłuchał ich z nieba. W swym nieograniczonym

			miłosierdziu posyłałeś im wybawicieli, którzy ich uwalniali z rąk nieprzyjaciół.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I Ти їх дав в руку тих, що їх гнітили, i їх засмутили. I в часі їхнього смуту вони закричали до Тебе i Ти почув з твого неба i в твоїм великим милосерді Ти дав їм спасителів i спас їх з руки тих, що їх гнобили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	podaleś ich w ręce wrogów, którzy ich ciemnęli. Lecz gdy do Ciebie wołali w czas ucisku, Ty wysłuchałeś z niebios i według Twoich wielkich litości, dawałeś im wybawicieli, którzy ich wybawiali z rąk wrogów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Za to wydałeś ich w rękę ich wrogów, którzy ich dręczyli; ale w czasie swej udręki wzywali cię, a ty słyszałeś z niebios; i stosownie do swego obfitego miłosierdzia dawałeś im wybawców, którzy ich wybawiali z ręki ich wrogów.